

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 98 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiero : n° 45

Quatren trimèstre de l'an 2002

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : óutobre - novèmbre - desèmbre 2002 -
Abounamen pèr l'annado : 18,50 €

Ensignadou

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---:---

Cuberto

- Lou mot de la cabiscolo
- Francés Villon
- La balado i pendu
- Amen
- La darriero roso
- Aquéli chifro que parlon
- Coume faire fourtuno em' un cese
- Lou miracle de la Santo Baumó
- Lou vilage óublida
- Pichot raconte
- Letro d' Antounin Joannon

...?Prouvènço!... : l'óulivié

Maurise Gombert
reviraduro de M. Gombert
Eimound Blanchet
Gineto Fiore-Florens
Lousi d' Andecy
Eimound Blanchet
Incouneigu
Gineto Fiore-Florens
Lou bedigas

Messo en pajo, beillesso de la publicacioun

Tricìo Dupuy

---:---:---:---:---:---:---:---:---:---:---



***Lis Edicioun Prouvènço d'aro
e la librarié Le Blason***

soun uros de vous counvida à la signaduro dóu libre **Istòri de Jimmy** de Jan Rivart revira pèr la majouralo Peireto Bérengier, lou 23 de novèmbre 2002 à parti de 10 ouro, dins la Librarié LE BLASON - Rita Fidone - 2, carriero Jacques de la Roque - 13100 Ais de Prouvènço

Lou mot de la Cabiscolo

La fin de l'annado arrivo. La fre, lou cèu gris, lou fiò dins la chaminèio..

Lou camin devers l'escolo à représ e avèn adeja óublida li vacanço. pensa à Nouvè. La soucieta camino plan planet devers uno annado nouvello.

Ai agu l'asard de rescountra d'ancian sòci de **..?Prouvènço!..** qu'èron dins la soucieta dóu tèms qu'ère encaro à l'escolo meirenalo en tablié à carrèu rose...

Avèn tambèn après la despartido de segne Piazza lou fiéu de Doumenique Piazza, l'envetour de la carto poustalo. Sa chato, Rita, nous proumetegùe de nous baia quàuqui souveni de soun paire e de soun grand.

Vous souvète de passa uno fin d'annado e se retroubaren pèr l'an nòu.

Vosto sèmpre devoto

Tricìo

Francés Villon

Fuguè lou proumié di grand pouèto liri, nascu vers 1431, defunta après 1463.

Coungreie uno pouèsio à plen persounalo pèr l'expressioun sincèro e profundo de si pròpri sentimen. Soun obro es lou retra de sa vido agourrinido. Counto, à bèus uei vesènt, soun amour de la vido estraviado que retipo em' un esperit, uno finesso, uno verbio qu'es pas de dire.

Dins tout acò, soun amo a serva soun simplige e sa lindeta. Francés Villon trobo de mot percoutant pèr espreni la fe religiouso qu'a serva, soun amour pèr sa maire, si regrèt ninoi d'agué degaia sa jouinesso.

Quouro counto sis ànci davans la mort e la fugido di causo, avevo un pateti que lou roumantisme éu-meme a pas trepassa " La Ballade des pendus", que n'en veici la reviraduro.

Maurise Gombert

La Balado di pendu

Fraire oumenen qu'après nautre vivès,
N'aguès li cor contro nous endursi.
Se, de nautre paure, pieta avès,
Diéu de vautre aura pus lèu merci.
Nous vesès, encourda, cinq, siès, eici.
Quant à la car que trop avèn nourrido,
Es, au-jour-d'uei, rousigado e pourrido,
E nòstis os se soun enfroumina.
Noun risès de nosto vido marrido,
Mai pregas Diéu que siguen perdouna.

Se, fraire, vous cridan, noun n'en devès
Agué desden, que fuguerian aucì
Pèr ordre de justiço. Pamens, sabès
Que tóuti lis ome noun an sapiènci.
Perdounas-nous que sian transi eici,
Envers lou fiéu de la Maire Sacrado
Que sa gràci noun siegue agoutado.
Que, de l'Infèr siguen precauciouna,
Sian tóuti mort, i'a ges de coursejado,
Mai pregas Diéu que siguen perdouna.

La plueio nous a bugada e lava
E lou soulèu, negreja, endursi,
Agasso e corb nous an lis uei cava
E derraba li péu de la fàci,
Jamai, nul tèms, avèn agu merci.
D'eiça, d'eila, coume l'aurasso viro,
Pèr soun plasé sènso repaus nous tiro,
Mai que dedau dis aucèu chirouna.
Dins nosto counfrarié res vous atiro,
Mai pregas Diéu que siguen perdouna.

Segne Jèsus, que siés noste bergié,
Que l'Infèr n'ague de nous segnourié,
A n'èu saren jamai embessouna.
Eici, ome, i'a ges de trufarié,
Mai pregas Diéu que siguen perdouna.

- - -

Amen

Uno fes, dóu coustat d'Arle, passavo un sant ome de Diéu. Avié fa si devoucioun dins la grando glèiso de Sant-Trefume e de la Majour. Lis Arlaten, emé quau èro resta quàuqui jour, disien qu'èro un sant à faire di miracle. E tant bèn resounavo sur la religioun e sus soun istòri qu'èro un bonur de l'escouta.

Ah! quant de fes à l'ombro di bàrri o sus la plaço dis Ome, avié la foulo autour d'éu e si paraulo èron uno mauno plus douço que lou mèu. Quouro partiguè, l'accompagnèron foro de la vilo vers la Crau e mume ié dounèron un drole pèr lou mena, car èro avugle, pèr ié moustra lou camin.

S'en anavo tout douçamen. Li tourre d'Arle avien desporeigu dins lou lunchen, e li bouquet de piboulo que s'aubouravon long dóu Rose pareissien de mato de pistachié.

Lou camin èro coudoulous, rèn boulegavo e fasié caud. Nostre pichot coumençavo de se fatiga. Alor uno idèio dóu tron de l'èr ié passè dins la testo e diguè au venerable aposto:

- Sant ome, amarias pas predica un pau?

- Vo, moun ami, diguè l'ermito, mai en quau, à tu? m'as adeja entendu? te fatigarai.

- Pas à iéu, mai eici touto uno foulo de gènt, proubablamen aquéli de la Crau, que voulien veni en Arle pèr entendre au mens uno fes vostre parla d'or.

- Dins aquéu cas, gènt enfant, siéu lèst à redire davans éli, ço que m'ispire la bounta de Noste Paire qu'es au cèu, li resplendour de sa creacioun e l'amour que ié devèn.

- Ah! me sèmblo que vous recouneissoun. Se soun asseta en silènci sus l'erbetò dóu valat, retènon soun alen pèr miés vous escouta.

- Alor, digo-me quouro saren arriba e fai-me signe quouro poudrai coumença lou sermoun.

- Ié saren bèn lèu. Aprouchas-vous un pau e sarès à pourtado d'aquéli brave gènt

Or, i'avié que tóuti dous dins la Crau, plato silencioso e tout alentour quàuquis erbetò basso entre li caiau rous e gris. Lou benourous aposto d'uno voues claro, parlè à faire mirando e jamai, noun jamai èro esta tambèn elouquènt.

I'avié, pecaire, pèr l'escouta, que lou pichot e la vasto estendudo.

Quouro aguè fini, pèr rendre óumage à la paraulo divino tóuti li caiau d'alentour d'uno souleto voues diguèron: — Amen!

Eimound Blanchet

D'après l'armana prouvençau 1881



La darriero roso

Quouro l'autouno souno soun lar,
La roso s'expandis
Dins sa darriero bèuta.

Si fuioun picon d'esquino
sus lou sòu pourpau.

Dins lou silènci de la nue
elo! s'agroumelis
en espèro...

Que, entre que lou nouvelun,
Sa raubo blanco trelusira
Adounc, satinado se fara,
Courouno de novio”.

Gineto Fiore-Florens (1990)

Pres dóuProuvençau de Carcassouno



Aquéli chifro que parlon

Dins nosto lengo i'a uno moulounado d'expressioun que fan parla li noumbre. N'en vaqui quàuquis-uno..

- Aquèu que n'en tèn uno, acò vòu dire: a pres uno bono ganarro, es encluscla en plen.
- En parlant de quaucun qu'a pas-rèn di, diren: aquèu d'aqui n'a pas quinca, uno.
- Se volès dire qu'avès lou meme avejaire que voste coulego ié dirés coume acò: — sian dous.
- Pica di dous, o faire di dous, se dis dóu cavalié que pougno soun chivau emé li dous abrivau, (valènt-à-dire lis esperoun), pèr fin que s'abrive. Acò vòu dire: en generau: se leva de davans lèu-lèu.
- Tremoula de la fre o encaro de la febre, martela di dènt, se dis ansin: faire tres-tres.
- Avès tóuti ausi dire: tres lou comte i'es, pèr dire que n'i'a proun emé tres drole dins la famiho.
- Quouro voulès dire: es pas gaire liuen, disès: tres saut, uno rebaleto, ié siés.
- Lou païsan que se vai plagne qu'a pas proun plougu, dira: — pecaire a pas-rèn tounba, a fa tout-bèu-just quatre Gardounés riscon pas parla d'aquèu biais....

- Lou qu'a lou ruscle, que manjarié lou diable emé si bano, (encò nostre se dis: manjarié

...?Prouvènço!... Buletin n° 45

Capeto emai Savourian), aquèu manjo coume quatre. Se pòu dire tambèn: faire un repas de Sant Crebàssi.

- Quicon qu'arribo de cinq en quatre o de cènt en quatre, es un evenimen que se vèi pas tóuti li jour.

- Cardacho es un mot que nous vèn de Turquò, vòu dire: ami intime, mai se dis tambèn ami cinq sòu, o encaro: ami coume li dous det de la man.

- Touca la man pèr saluda quaucun se dis: faire cinq sòu o encaro: touca li cinq sardino.

- Lou cinq sòu es lou noum d'un insèite, uno meno d'escaravai. De pas counfoundre em' uno outro bestiolo que i'an mes un noum pas gaire requist, s'agis dóu tavan merdassié o fouio-merdo. Sian bèn óublija de recounèisse qu'acò fai pas tant proupret que cinq sòu.

- Avès peréu l'espressioun: propre coume cinq sòu.

- Se pausa en double sièis, acò vòu dire: s'emplastra en plen mitan.

- Lou pu bèu di sèt es lou mai poulit de tóuti.

- Dins uno semana se pòu dire: de vuei en vue.

- En parlant d'uno femo prens que tardara pas de s'acoucha, li gènt dison: es dins si nèu mes.

- Pourta lou capèu sus li voungé ouro es l'equivalènt de carga lou capèu clina sus l'auriho.

- Douge mestre, trege misèri, acò se coumpren eisa.

- Se coumplica la vido, èstre besucaire, se dis parié coume en francès: cerca miejour à quatorge ouro. Se pòu dire tambèn, cerca lou quiéu darrié lis aurihò o cerca la niue dins lis armàri.

- Lou barjaire, lou blagaire que se vanto de-longo sara trata de trege lengo.

- Douna lou tregen, vòu dire èstre proun generous pèr n'en pourgi trege e n'en faire paga soulamen douge.

- Metre en dès-e-vue, es: tout escampa au mitan, à bódre.

- Faire dès-e-vue, vòu dire agué lou bòmi, raca, degobiha.

- Abandouna quaucun, lou quita soulet, se dis: lou leissa en dès-e-nòu.

- S'entendès dire: aquéu es mai pres de vint que de quaranto es qu'aquèu d'aqui a proun chourla de jus de gavèu.

- Vèire lis estello, vèire lis ange, vèire trento-sièis candèlo, tout acò' s parié. Coume se dis, es ma maire que m'a fa.

- Camina sus soun trento-un es marcha fieramen, coume un gal qu'aurié trouba un loubtrin.

- Lou que se soucito pas d'uno causo, que se n'enchau gaire diren que se n'en trufo coume de l'an quaranto. L'espressioun vèn de liuen: la debuto dóu siècle dès-e-vuechen d'ùni que i'a avien fa la predicioun di pu grand malastre e mauparado pèr l'an 1740. Pièi se passè pas-rèn. Partènt d'aqui li gènt an di e dison encaro à l'ouro d'aro me n'en trufe coume de l'an quaranto. Paco Rabane, se prenguè tambèn pèr Nostradamus e faguè parié pèr l'an 2000, urousamen, s'èro engana!

- En parlant d'un ome qu'es paure coume un gàrri de glèiso se disié dins lou tèms: ié manco nòu sòu pèr faire tres franc.

- D'un nèsci, un pau de sèn, li gènt dison: aquéu a ni sèn ni centeno.

- De setanto à quatre-vingt n'en rèsto fosse en camin. Sabèn tóuti ço qu'acò vòu dire.

Veici, pèr acaba, ço que disié, l'autre jour moun vesin que cridavo, après sa femo. L'anas vèire, li chifro ié fan pas pòu! Disié coume acò: Tron de milo miliard de milo diéu, as

...?Prouvènço!... Buletin n° 45

encaro óublida, pamens fai cènt sèt an que te lou dise cinquanto fes pèr jour!

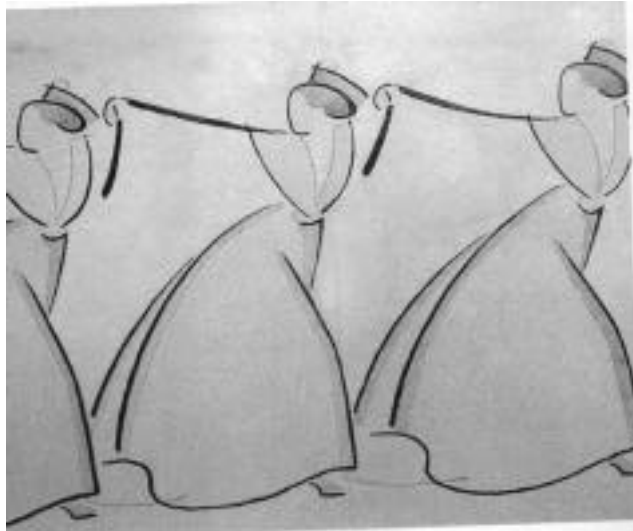
Aquéli espression, que li noumbre soun à l'ounour, s'emplegavon de-longo dins lou tèms. Acò fai vèire à bèus iue vesènt que li gènt èron acoustuma au maneja di chifro. Es vrai que lou fasièn d'esperéli, dins sa tèsto, sèns agué besoun coume nautre de calculatour nimai de coumputaire!

Partènt d'aqui, pode pas m'empacha, pèr-quant-à-ièu, de pensa que fin finalo dóu mai li machino acampon d'inteligènci, dóu mai nautre, lis ome, anan en recagant. Ai dins l'idèio qu'acò' s la resulto dóu prougrès dessena di tèms mouderne, que n'en sian tóuti destimbourla.

Louis d'Andecy

Aigo-Morto, setèmbe 2002

- - -



Coume faire fourtuno em' un cese

Dins uno bastido proun gaiardo, entre San Roumié e Moulegès, vivien lou grand Francès e soun fraire Jan. Eron ourfanèu de maire e venien de perdre lou vièi paire que pèr soun travai avié amassa soun bèn. Pas de gros escut, mai de bono terro, de prat, d'òuliveto, de jardin. Après la mort dóu paire, Francès qu'èro marida, sounè soun fraire:

- Siéu aro lou soulet proupietàri dóu doumaine e coume siéu l'èinat dèves me respeta. T'avèn garda fin qu'à present, par eicès de bounta, mai t'invite à rebala quatre ardado e à parti d'eici.

Nous semblarian moustrous atualamen qu'un fraire agissié de la sorto envers soun cadet. Ma fau reconèisse que Jan èro d'uno niaisarié ensigno. Aurès pou scu cerca liuen un drole plus estupi. Fasié soutiso sus soutiso. Un jour lou mandè saucla li pastenargo e Jan derrabavo tóuti li marridi erbo e li pastenargo. Brèu! tout lou país l'apelavo Jan lou nèsci. Car se falié racounta tóuti li gafo, n'en remplirarian dèz pajo pas mens. Vaqui perqué Francès avié pres la decisioun.

- Coume! garda au mas un èstre inutile!

Uno bouco à nourri, ah! noun par eisèmp! Lou cas fuguè dounc lèu regla. Jan bouleguè pas. L'ordre èro perentòri e sabié bèn que se desóubeissié li cop plourien.

Rabaiè dins un grand moucadou à carrèu li quàuqui roupiho e sèns reclama un escut s'aprestavo à quita li liò.

Pamens, nostre pauvre nèsci avié un gardo-masco sèns valour: un cese negre que counservavo coume un relicle

En Prouvènço uno vièio coustumo voulié que pèr se gari di berrugo se jitavo uno poungado de cese dins un pous. Vaqui coume falié se ié prendre: à la niue, se s'aprouchavo dóu pous, se lançavo li cese dins lou vuege e se s'enfugissié à tóuti cambo. Falié courre vite pèr-fin de pas entendre li gran tounba dins l'aigo dóu pous e si dintre èli se n'en troubavo de negre, li berrugo tounbavon naturalamen, mai o mens à la lèsto.

Jan n'en avié fai outro fes l'esperenci, e counservavo un cese negre, en souveni de sa guerisoun miraclouso.

Emé soun saquetoun, veici dounc nostre pauvre bedigas parti. A la fermo souspiravon de s'èstre desbarrassa d'èu.

Jan avié fa soun itineràri: siegue passavo pèr Avignoun vers lou Lengadò, siegue par Eialiero e lis Aupiho e anavo devers la Crau. Prenguè aquelo radiero routu. Bevié l'aigo di sorgènt, manjavo d'amelo que troubavo o de poumo. Se troubè un bèu jour soulet en pleno niue dins la campagno. Mounte demanda retirado? degun voulié d'èu, tant sa reputacioun èro grand e s'expandissié liuen. Meme pèr lou travai si gènt avié pòu que faguèsse uno betiso. Dounc soulet dins aquelo vasto plano cercavo vanamen uno calo. D'abitudou uno jasso abandonado, uno bòri, ié servié de téulisso. Rèn! Tout-à-un cop, veguè de lus dins uno bastido isoulado.

Maugrat li chin charpinous s'enardiguè. Lou masié après avé fa taire li bèsti, lou faguè intra.

Tout lou mounde èro à taulo. Ié mandè uno sieto e faguè ounour à la soupo.

Pièi causè. Vouguèsson-ti d'èu pèr travaia?

Pecaire! lou persounau èro coumplet. Pamens lou leissarian pas parti en pleno niue. Couchara dins la feniero e à l'aubo reprendrié sa routu.

A la Tapie o à Tourmagne o à Archimbaud aurié de segur quàuqui pichot travai.

...?Prouvènço!... Buletin n° 45

Enterin, à la vihado, Jan lou nèsci countè l'istori dóu cese negre.

La chatouneto dóu mas dounc li man èron clafido de berrugo, aurié bèn vougu i' aganta soun porto-bounur. Mai de que! ié aganta soun cese? Jamai!

E quouro se retirè pèr dourmi, tenié toujours sarra contro éu soun cese.

E se lou perdié dins la paio, o que me lou prenié? Mai mounte lou bouta!

I'avié uno gamato à poulaio, e creseguè sage de ié despaua soun porto-bounur. Ansin fuguè fa. Pièi s'endourmiguè d'un som de ploumb, mastrassa de fatigo.

Lou cant dóu gau lou revihè e cercè soun cese. En aquéu moumen, lou bastidan venié arnesca Bijou lou chivau.

- Alor bèn dourmi?

- O, mai sarié adeja parti s'ère pas à la recerco de moun cese qu'aviéu mes aqui.

- Bedigas, diguè lou paisan, lou gau l'aura manja, perqué bouta un cese dins un bachassoun?



- Disès que lou gau l'a manja? Alor patroun aquéu gau es à iéu e m'en anara pas d'eici sènso la bèsto.

- Coume! un gau pèr un marrit cese?

Davans la resistènci feroujo de Jan, lou bastidan agué pòu. Un bouto-malur d'aquelo valour!!!

Ah! ié sounjas pas, falié pas s'amusa à aquéu pichot jo. Es jamai bèn prudènt dins un mas isoula de se bouta sus l'esquino un barrulaire autant mai venjaire que Jan.

- Eh! bèn, diguè lou masié, aganto lou gau.

Lou nèsci pren lou voulatiho e quitè lou mas souto lis injùri de soun oste.

Touto la journado, cercè de mas en mas dóu travai. Mai pertout lou repoussavo, raport au gau que tenié souto soun bras. Lou calabrun lou troubè dóu coustat de Sant-Martin de Crau, dins uno poulido proupieta mounte s'aubouravo de porc. Uno pauro vièio se desoulavo à coustat dóu pous.

Avié leissa toumba maladrechamen lou ferrat e la cadeno, e i'avié degun pèr ié pourta ajudo. Lis ome èron en Arle pèr lou marcat dóu dissate.

- Vous desoulas pas, maire-grand, vous pescarai mai lou ferrat e la cadeno. Tenès, prenès moun gau car vòu soun pesant d'or e vole pas que s'escape.

Jan assajè emé l'ajudo d'un grapin, pièi en descendènt lou long de la paret. Enfin pervenguè à si fin.

La cadeno remesso sus la carrello, lou ferrat remountè l'aigo pèr la bono vièio, que refusè pas l'espitalita à soun sauvaire.

- Mai ounte vai metre toun gau?

- Dins lou galinié

- Ah! noun, ai très poulo que couvon e pèr reganta vostro bèstio, riscarian de la desranja. Ai uno idèio, vau l'embarra dins lou pourciéu.

Ansin fuguè fa.

E Jan aguè encaro uno fes la taulo e la feniero. Pendant lou repas, racountè à l'aujolo l'istòri de soun cese avala pèr lou gau e coume en desdoumajamen avié agu lou voulatiho. La bono vièio cacalassavo, mai èro forço supersticiouso. La valour e l'eficacita de quauco man fado i'escapavo pas. Aquéu gau emé un cese negre dins lou perié, quento aubeno! Oh! mai l'endemman, souspresso: la trueio avié devoura lou gau, restavo d'aquelo bèsti que li pato e quàuqui plumo.

Jan lou nèsci, quouro se rendeguè comte dóu pres-fa faguè coume avans: reclamè la trueio en coumpensacioun de soun porto bonur.

La pourquero èro estoufigado, uno trueio que metrié bas dins un mes e que rapourtarié mai de cènt escut par pourcèu, Jan ié sounjavo pas? Mai nostre nèsci coume avié fa peravans tenguè bon e tardè pas de quita lou mas emé la trueio en courdiho.

Marchè tout lou jour en s'aluchant lou plus vite poussible dóu pourciéu.

Mai me diras, acò es de la malounesteta? Jan n'en avié pas counsciènci e li pourquie lou coursejavon pas.

E tóutis dous arribèron lou sèr dins un grand estable au bout de la Crau.

Ié fuguè bèn aculi. La trueio fuguè loujado au jas e recepeguèron lou juvenome à taulo.

Tout en manjant, Jan racountè bestiament l'istòri de soun cese negre.

Mai aquéli gènt riguèron pas. Lou bastidan faguè mino d'ana cerca la trueio e de remanda aquéu maufatan dins la Crau.

- Anares pas crèire moun bèu qu'uno vaco poudrié manja uno trueio? diguè lou masié.

- Iéu lou crèse.

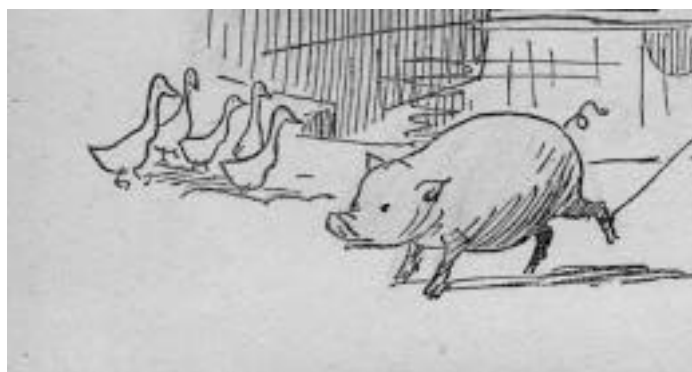
Paraulo estounanto dins la baucò d'un nèsci.

Acò faguè rire tout lou mounde.

Mai, maladicioun; l'endemman matin, li bram de Jan revihèron l'oustau.

Noun! cresès pas que la trueio èro esta devourado par la vaco. Mai èro morto souto li cop de bano de la plus bello vaco dóu troupeu.

Li gènt de la bastido aguèron lèu respoudu i reclamacioun de Jan. Rèn ié faguè. Fuguè ruscouso:



- Pode pas pourta sus moun esquino lou cadabre de ma bèstio! Vosto vaco l'a tuado, vosto vaco es à iéu. E pièi, deque perdès, vaqui à gratis de la bono car à saussisso!

- Eh! bèn, diguè lou bastidan, vau te coumta en bèu escut d'argènt lou pres de la trueio.

- Vole pas. Me fau la vaco, lou picaioun es rèn alor qu'uno bèsti es vivènto.

La garrouio mountavo di dous coustat. La femo dóu masié vesènt que l'affaire tournavo mau, diguè à soun ome:

...?Prouvènço!... Buletin n° 45

- Leisso-lou dounc enmena Blancheto, e qu'ane se faire penja aiours. Avèn la trueio e sa car, la perdo sara mens grando.

Matiéu, lou masié, feblissavo, e Jan partiguè emé la vaco souto lis injùri que poudrian pas cita eici.

Un sacamand s'enrichissènt ansin acò parèis èstre acrupuli, mai pèr lou nèsci èro nourmau e tóuti li tratacioun qu'avié facho ié leissavon bono counsciènci.

En aquéu moumen travessavo Sant-Chamas:

- Hé! l'ome, ié cridèron de gènt, vendès lou la de vosto vaco?

- De segur brave gent!

E empouchavo li quàuquis escut que ié baiavo en pagamen.

Coume la tracho l'avié fa trespira, beguè à la cassolo d'uno chato, uno pinto d'aquéu bon la caud.

Subran! Miracle! Jan lou nèsci se troubè trasfourma; un vèu s'estrassè en éu, uno vertadiero revoulucioun se presentavo. Soun esperit s'esclairavo. De que fasié eici? Qu'èron aquéli gènt? Estravia, abesti, espanta, se despachè vite de quita li liò, noun sens avé croumpa de pan e uno cassolo pèr mouse Blancheto.

Au pont Flavian, s'assetè, faguè bèure la vaco, l'estacè dins un pichot prat, pièi s'endourmiguè.

En s'esvihant,perpensè à tóuti aquéli evenimen. Eron vertadié o un pantai?

Lèvo pas que la vaco èro aqui, couchado e gavado. La fagué leva pèr la mouse e saussant lou pan dins lou la se restaurè aboundousamen. Subran entendiguè d'esclat de voues.

- La vaqui, cridavo uno foulo de gènt

Dès à douge persouno s'avançavon vers éu, en pourtant di recebedouiro, bolo, bro, tian.

- Brave ome, baio-nous de la de ta vaco.

E Jan s'eisecutè. Mai li gènt parlavon.

- Aquéu la a gari moun enfant de la veirouleto.

- Encò nostre, ma femo despièi un mes es estado soulajado.

- Sabès, diguè un autre, que moun drole èro coundana, e bèn, es vengu prendre lou fres aièr sèr emé iéu après avé begu aquéu la.

Blancheto avié douna soun la fin qu'à la darriero gouto. Noste nèsci pensavo. Avié begu de la e èro esta trasfourma. Vaqui lou mistèri.

Restè encaro un jour au Pont Flavian e avié tant-e-plus mai lou sentimen d'èstre tout nouvèu sus la terro.

Sa vaco darriero, tournè mai à Sant-Chamas.

Mai à la flour de camin, forço gènt l'esperavon e pagavo soun la en peçeto d'argènt. Uno bravo femo lou recatè: Blancheto dins uno remeso, nourrido de bon fen e Jan la taulo e lou lougis à coundicioun qu'aguèsse à gratis uno pinto de la tóuti li matin. Ero bèn reçaupu d'en pertout e lou mounde lou saludavo emé simpatio.

Camin fasènt, rescountrè lou paire Felip, aquéu qu'èro esta sauva par lou bon béure blanc.

- Jouvenome, s'ère-tu vendriéu lou fa fort car e amoulounariéu uno fourtuno, à mens d'èstre nèsci.

Aquéu mot faguère ressauta Jan.

- Diguè, paire-grand, quau es un nèsci?

- Mai es quaucun que fai forço mau sis affaire.

Oh! coume lou viéu vrai, Jan se reconneiguè trat pèr trat dins aquelo descripcioun.

- Mai perqué me demandas acò?

...?Prouvènço!... Buletin n° 45

- Perqué counèisse un drole en quau m'interesse e voudriéu saupre s'uno talo infiermita es garissablo.

- Acò pichot lou sabe pas. Pamens ai viscu. Quouro devenian nèsci es pèr esmougudo, pòu, segrenous, dòu. En queto categoriò toun ami apartèn?

- Pecaire! à la segoundo. Pensavo em' acò qu'en ié fasènt béure dóu la de ma vaco lou garirai.

- Ah! voste la es d'uno vertu meravihouso. Assajas dounc, se poudrié bèn qu'òutenguesias de resultat sousprenènt.

Jan remercié lou vièi Felip. Ansin èro fissa. Nèsci despièi sa neissènco, lou la de sa vaco l'avié gari.

Plus n'en bevié, plus se sentié reviéuda. Soun esperit se revihavo.

Mai coume rèndre à tout aquéli que i'avié rendu service lou gau, la trueio, la vaco?

Decidè dounc de garda Blancheto.

Quitavo Sant-Chamas e remountè vers Miramas, Saloun, Lambesc, Sant-Cannat.



Sant-Chamas e lou Pont Flavian

Tout de long de sa routo fasié d'urous. La renoumado dóu la de la vaco lou davançavo. N'en vendié, mai gardavo uno bono tracho pèr éu. Aprouchavo de la grando capitalo: Ais. Au bord de la routo uno vièio bómiano ié demandè quàuquis escut e uno bolo de la.

Jan s'abrivè de l'òubliga. Pièi la vièro ié prenguè la man gaucho:

- Eh! que vese? sias marca dóu signe de la puissanço e de la richesso. Vai, moun fiéu devers toun destin. Es ta vaco que te ié menara, ié diguè la descendènto d'Hator pèr quau li gènt brulavon en Egitto d'encèns dins li temple. Es à z-Ais que trouterés lou bonur aquéu sèr. Mai lou fau emplega inteligentamen.

Jan èro treboula pèr aquéli predicioun. Reprenguè sa routo emé sa vaco.

Sabran, uno poulido calecho di porto chimarado emé un blasoun venié de s'arresta proche d'èu.

Un majourdomo ié demandè:

- Diguè dounc, jovenome, vendès lou la de la vaco que fa la reputacioun dins touto l'encountrado?

- Vo!

- De segur, voulès veni fin qu'à-z-Ais? La chato dóu Marqués de Beauportail, moun mèstre, se mor d'un mau incouneigu e se voste la ié sauvèsse la vido, sarés bèn paga.

- Me rendre à-z-Ais. Mai coume trubarai lou Marqués?

- Gustàvi vous acoumpagnara.

...?Prouvènço!... Buletin n° 45

E tóuti tres repreneuèron la routo. Lou ràfi assabentè Jan dóu mau de la pichoto Marqueso de vint an que se mourié.

- Oh! pensavo noste nèsci, sarié acò lou destin que me prediguè la bóumiano?

Camin fasènt pantaiavo que garissié pièi qu'espousavo la Marquesouneto e que reçaupié la fourtuno dóu segneur soun paire. Se vesié vesti di plus bèus atour.

L'intrado de Jan dins la court d'ounour fuguè triounfalo. Lou mèstre di liò i'ourdonnè autoritaramen de móuse la vaco. Lou toun que venié de ié parla desplaseguè soubeiranamen au jouvencèu.

Avé dins l'amo de metre bon ordre d'aquelo secutarié. Ato! demandavo rèn, l'èron vengu cerca sus la routo!

Emé fermeta diguè au Marqués:

- Lou la de ma vaco a de vertu quouro es tira à l'ouro counvenablo, e me fau vèire la malauto pèr dousa lou béure.

Lou segneur un pau atupi faguè rintra Jan dins la chambro de la mourènto.

Moun Diéu! La plus poulido creaturo qu'aguèsse poussu imagina.

Uno princesso, se diguè noste nèsci en la vesènt. Subran sentiguè soun cor pica tant fort qu'èro devengu amoureux de la pichoto Marqueso. Se rapelavo lou conte de la bello dóu bos dourmènt. E s'èu, èro lou prince que la venié reviha.

- Eh! bèn? diguè lou Marqués, en lou tirant de soun pantai.

- Mounsegneur, quouro sounara l'ouro de la tracho, sa malautié sara finido. Mai que me pagarai?

- Fissas voste pres, jouvenome.

- Escoutas, diguè Jan, moun la es quàsi à gratis pèr li paure, mai pèr li gènt fourtunous es fort car.

- Siéu forço riche. Quant?

- Mounsegneur vosto richesso me leisso indiferènt. Avès proumés i dóutour que garirien vosto chato, sa man, vosto fourtuno e voste titre. Pèr iéu, vòu qu'aquelo galanto persouno sieguèsse ma femo, car l'ame.

Lou Marquès ressautè. Uno talo mesalianço pèr la famiho la mai richo de z-Ais?

- Tout bèu, moun drole, ma chato à un païsan. Coume i'anas!

- S'es acò voste darrié mot, m'en vau.

Mai lou Marquès èro rusa:

- Trop tard, sias presounié, e vau faire móuse vosto vaco pèr mi gènt.

Jan se treboulavo pas. Ero pas uno bèsti. Es dounc ansin que li riche tratavon li paure e em' uno poulidesso afetado s'esclamè:

- Que veici uno determinacioun fachouso! Figuras-vous que ma vaco es rebello à touto outro man que la miéuno e soun la a ges de vertu. Tant pis pèr la pichoto!

Em' un soupir, lou Marquès tirè d'un pichot mobile un pergamin pèr lou quau leissavo si bèn, soun titre, sa fourtuno e la man de la Marquiseto au sauvaire de sa fiho. Soulet lou noum de l'urous chausi restavo en blanc.

- Vaqui, diguè lou Marqués, anan raia ço que toco i titre e la fourtuno, èstent que soulo la man de ma fiho vous interesso

- Oh! noun, diguè noste nèsci, mai sènso titre e fourtuno que vai deveni vosto enfant qu'es vosto souleto eiritiero? En quau cederés voste blasoun, dóu tèms qu'em' iéu aura de pichot que countinuaran la generacioun di Beauportail.

Lou Marqués deguè se rendre à l'evidènci, e après riflessioun, diguè à Jan:

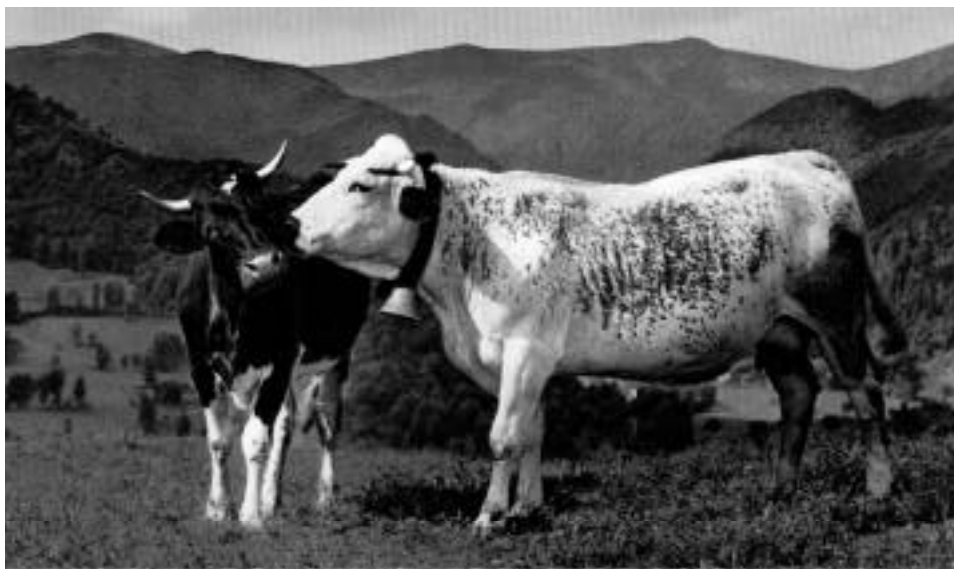
...?Prouvènço!... Buletin n° 45

- Bon! Quint noum fau metre sus lou pergamin?

- Marqués Jan de Beauportail.

Lou riche persounage esitavo la plumo en l'èr. Dequé faire? Ero tout o rèn. Se sentié coum' envóuta. Fin-finalo sènso resistènci apausè sa signaduro, e lou tendeguè à noste nouvèu Marqués.

- Moussu lou Marqués èro tèms. Vaqui l'ouro de la tracho. Vau adurre lou la. Fasès veni lou capelan, lou noutàri e dos alianço d'or.



Tóuti se retrouberon dins la chambro de la mourènto. La pichoto Marqueso assourbiguè lou béure que ié tendeguè Jan.

L'efèt salutàri se faguè pas espera. Durbiguè lis iue, li fissè sus soun sauvaire e dins un risoulet lou gramaciè.

- Oh! acò vai miès! Quau sias Moussu, que venès de me derraba de la mort?

- Siéu aquéu que vous ame e vole vous espousa.

L'amour trafiguravo si trat e aquéli de Jan.

- Gramaci Nosto-Damo en quau ai fa vot d'espousa lou que me sauvara la vido. E siéu segur que moun paire, lou Marqués baiara soun counsentimen. Car sias l'espous dous e acoumpli qu'ai sèmpre sounja.

- Vo! moun enfant, moun idolo, avès moun counsentimen. Poudès dounc espousa lou nouvèu Marqués de Beauportail.

Lou maridage aguè liò sus l'ouro. Tòuti lis ate fuguèron enregistra legalamen.

E Jan fasié béure à sa jouino mouié lou la de Blancheto.

Lou vièi Marqués, pèr pas desranja lou jouine parèu, s'eisilè dins un de si castèu dóu coustat dis Aup. Jan e sa femo visquèron urous dintre la noblesso sestiano.

Gràci à sa fourtuno, desdoumajè li masié que dins sa niaisarié èron esta frusta. Mandè douge gau à l'un, douge trueio à l'autre e douge vaco au tresen.

Mai gardè Blancheto que sauvè encaro de noumbróusi vido.

E pèr fini coum' un comte de fado, visquèron urous e aguèron forço enfant.

Eimound Blanchet

Lou Miracle de la Santo Baumo

*Canta pèr l'ermitan de la coualo à-n-un felibre
de la Freirié Prouvençalo lou jour dóu Roumavàgi*

Er : Arthur et sa tante

I

M'es esta di, aquest an passa
Que l'endeman de Pandecousto,
Dous amoureux fouaço pressa
Vouguèron si metre à la sousto.
Poulido fiho e bèu garçoun,
Un louguè 'n ai, l'autr' uno saumo,

Voulien vèire lou Sant Pieloun
Voulien vèire la Santo Baumo (bis)

II

S'acoumpagnèron chincherin
Seguien lei cant r leis aubado,
Sei dóuci bèsti dins lou camin
Lançavon fouaço petarrado.
Pèire diguè à soun mourroun :
- Vai gai, se ta bèsti s'enraumo !

Ti fau vèire lou Sant Pieloun
Fai mi vèire la Santo Baumo. (bis)

III

Lou bèu de l'istòri es la fin.
S'es jamai vist tal espetacle.
Vers lei dès ouro dóu matin
S'óuperè un tant grand miracle :
Bèn au mitan d'aquéu valoun,
De li pensa n'en fau la paumo,

Coume vai Diéu lou Sant Pieloun
S'aprouchè de la Santo Baumo. (bis)

IV

Lou Sant Pieloun s'es avança.
La Santo Baumò espeloufido
Li diguè : - Moun bouan vouali pas
Ti leissa intra dins la bastido !
Forço de fa lou parpaioun
Es d'efèt qu'aussè la cadaulo

E tout d'un tèms lou Sant Pieloun
Intrè dedins la Santo Baumò. (bis)

- - -

Lou vilage óublida

Batu pèr lou Mistrau, la ràbi di tempèsto.
Acrouca fieramen à si meigras roucas
Contro lou fin neblun e la bódro que rèsto.
Moun vilage natau n'es que mai bassaca.

E, dins lou cop dóu tèms, si fenèstro duberto.
Se lis erso cinglon, assajo de teni,
Pèr noun faire fracha si tant bello cuberto,
Garda si paret dre, refusant l'angòni.

Acò fai d'annado que degun i'a la gardo.
Cadun s'es enana, tirant li vièi ridèu.
E dins la niue d'ivèr pleno de martegado,
Saganouso es la mar dessubre li canèu.

Soun perdu dins lou tèms, li toumbo deleissado,
Li muretin en tap, i vásti trau badant,
La Capello Sant Pons, lou camin de travado,
L'Ouratòri maca pèr li tûrpi dis an.

Un pourtalet gausi, crussi dins la niue sourno.
La pichoto glèiso fai, pica si martèu.
Lou castelet despièi rèsto dins uno breino,
Li vanello, li cour, li té 'mé si capiéu.



Vilage de la mar au noum sema d'estello.
Eilalin, pèr li vènt, li gran descadena.
Coume lou fièr velié, leisses toumba ti velo;
E restes subretout pèr Diéu abandouna.

As fini ti coumbat, ti lucho efemèro.
L'aurige cade jour derrabo ti teiloun..
Mau-grat ti vièu desir l'as perdudo ta guerro.
Te desbanes aqui dins li darrié ressoun.

Mai... un pas mal-eisa marcho sus la calado?
Uno man de-tastoun a dubert li voulet,
Repoussa li ridèu que fermavon l'intrado
Pèr respira l'oulour dis alet dóu coulet.

Aquèu pas es lou mièu. Revene moun vilage,
Vau seca l'eslandre fa pèr lou marrit tems.
Sabe que de-longo, me faudra de courage,
Mai.. i'aura d'enfantoun, au retour dóu printèms.

Gineto Fiore-Florens (1995)

1^{er} pres au Grand Pres literàri de Barjòu

Pichot raconte

Un bèu jpur que ma grand avié soun escoubo à la man, me diguè :

Mai, garo! fai estié de bèn destria, que, se t'enganes, auras proun desfèci!

Fau dire que moun grand venié de peta uno vitro en assajant de leva uno estaragno dins un cantoun dóu plafoun, e ço, emé lou mancho d'un rastèu.

- Pamens, apoundeguè mamet, papet déurié saupre la vièio dicho.

- Mai queto dicho? diguère.

- Ebé ! aro, ai pas lou tèms. Te va dirai un autre cop.

Mai ère testard e, à la calamo, dins lou vèspre, eiçò lou raconte de ma grand.

- Escoubo e rastèu, an pas meme capèu, se disié quauco fes pèr significa qu'an pas memo usança. Acò sèmblo senu mai vaquí ço qu'es arriba.

Un jour lou rastèu e l'escoubo venguèron se plagne à si mèstre, lou masié e la masiero, e diguèron :

- Avèn tóuti dous noste proun d'aquelo puto de vido! Iéu, diguè lou rastèu, jamai m'adusès pèr me recata dins la bono frescour de l'oustau, à l'abri dóu bon soulèu. E iéu, diguè lou masiero, jamai me mandas deforo pèr jouga sus l'iero, dins lou trelus dóu soulèu.

Masié e masiero s'espinchèron e se diguèron :

- Avèn aqui dos bràvis eisino que fan soun bon travai. Perqué pas ié faire plasé.

D'un meme vanc, lou masié agantè l'escoubo pèr l'adurre sus l'iero dóu tèms que la masiero agantè lou rastèu pèr l'adurre dins l'oustau. Alor, sènso relàmbi, masié e masiero, chascun emé soun gàubi, se boutèron à l'obro.

- Petard de sort, tron de goi! bramè d'un cop lou masié tout atupi, vaquí que l'escoubo a bandi tout moun bèu gran coume lou pousseié! alor, dins soun iero, petè lou mancho de l'escoubo e lou mandè pèr la faire pourri dins li róumi.

Dins lou meme tèms, la masiero s'assajave d'aganta pousse e estaragno emé soun rastèu.



...?Prouvènço!... Buletin n° 45

Mai, bernico! t'esclapè la bello paniero e petè la vitro de l'èstro. Alor, verinuso que noun sai, te jitè lou rastèu dins lou fiò dóu fougau pèr l'escoumbouri.

- Ansin, diguè ma grand, fuguèron avali l'escoubo e lou rastèu pèr aguè vougu bartouleja si destin.

E apoundié :

- Pren-te gardo, moun bèu drole, de jamai t'engana de draio.

Va sabe pas, aro qu'ai nounanto an, se me siéu tant qu'acò engana. Mai quouro vese la vido vidanto de vuei e que me ramente aquéu pichhot conte, n'en siéu tout pensatiéu. Verai que de masié e de masiero, n'en soubro pas tant qu'acò. Pèr li rastèu e lis escoubo, se fabrico aro de mecanico e d'aspiradou. Coume li gènt rèston en masso dins li vilo, se trufon bèn de l'escoubo e dóu rastèu. E qu s'enchaurié aro de la pichoto mouralo de ma grand? Que masié e masiero? ié dirien.

Vai te faire vèire! avèn pas crento, nautre, d'èstre masié e masiero, rastian emé soun rastèu, escouban emé soun escoubo. Tout acò ei tout un! Lou drole se crèi chato e la chato se dis drole ! ei la modo óuficialo. Iéu n'en siéu tout estabousi. Verai qu'ai nounato an e que, dóu cop, dève èstre un brigoun nèsci.

Adounc en touto umelita, me rèsto qu'à signa de moun escais-noum :

Lou begigas.

NB : Vous fagués pas de marrit sang pèr iéu, poudès jita moun papié dins la banasto sènso vergougno. Me siéu simplamen amusa d'escrèure tau barbouiage, que plus degun encò miéu va sabon aussi mi parla ... prouvençau.

- - -

Vaqui uno letro, mandado pèr uno amigo de *...?Prouvènço!...*, dono Mariò-Claro Baldooureux. Fuguè escricho en 1947 pèr Antounin Joannon (1) à soun ami Rampal.

*Marsiho, lou 23 de Xbre 1947
377 Carriero Paradis*

Brave e car ami, rèste au fin founs de la carriero Paradis, sorte gaire, fai fre e i'a aqui la grèvo. Après belèu mai d'un mes, ai descendu aièr à la bouito de moun ancian gabinet, 20 carriero de la Darso ounte ai atrouba voste tant gènt souveni "Cadarache". Fai belèu dès an que se sian plus vist, pas meme rescountra. Me fai gau e me pertoco proufoundamen qu'avès pas óublida voste camarade de St Ignace (quàsi 70 an d'acò), voste avoucat dóu Tribunal de Coumèrci, voste cabiscòu de Prouvènço. Tene de vous manda quatecant moun gramaci courau. Un libre es un simbèu de vido e vese que vivès bèn. Osco pèr vous.

...?Prouvènço!... Buletin n° 45

Aquéu sujèt de “Cadarache“ m’es especialamen agradiéu. La Prouvènço l’ai trevado en tout sèns e de tout biais, d’à pèd, d’en veituro, d’à biciéucleto, d’autò, d’en batèu (si costo, pas la Durènço ni mai lou Verdoun, ni mai l’Euvono). I’a qu’un endré que i’ai vira tout à l’entour, sènso jamai lou vesita es tout bèu just “Cadarache“.

Quant de cop siéu passa à Manosco, à Rians, à Greous, à Riez etc, e jamai siéu passa à Cadarache.

E pamens es un rode que sabe interessant pèr soun istòri, soun site, soun aubriho, sa vegetacioun, sa casso. Sias pèr me lou revela. Souto la meno de l’artista, de l’istourian, de l’escrivan, dóu cassaire que sias, aquéu tenamen magnifi pòu pas manca de m’esbrihauda, de me pivela e e me pente pas d’aquí tant espera de lou descurbi. Sara coume lou tresor, lou tablèu de mèstre que lou descuerbon à la longo dóu tèms.

Vous demande pas de vòsti novo; quouro que s’escrîeu de libre d’aquelo meno, acò fai la fe dóu gaiardige de l’escrivan. Countunias, bèl ami, e coumenças n’en un autre qu’aro vous menara fin qu’à 100 an.

Pèr quant à iéu, garde tenesoun de moun miés; emé la fre, sorte gaire; quouro aro, quouro pièi, davale en vilo pèr faire moun trin coume lou poudès pensa, es gaire counsequènt à moun age, 85 an. Lou mai de nòsti camarade an passa pèr iue; lou brave Fernand Guis que lou trevave proun, d’abord que restavo dins uno vesinanço, a defunta la semana passado. M’a fa forço peno e tambèn espanta d’abord qu’èro encaro tant revoi. A noste age, nòstis ami an quasimen tóuti dispareigu, alor nous fau resta soulet. Pèr fourtuno, ma counaissènço de l’Anglès e de l’Italian me permet de n’en legi li journau, qu’aro es uno sourso de novo que me distrais e me prèsto ajudo pèr passa lou tèms; es uno fenèstro duberto sus lou mounde. Pèr me leva l’envejo de vanega pèr campèstre, de mai barrula pèr colo sóuvertouso, garagai, calanco, ribo autouroso, toumple sourne, marage, ferrado, abrivado, acamp felibren de Bourdèu à Niço, legisse d’obro sus Prouvènço, tant que poussible ‘mé de gravaduro. Acò me douno l’ilusioun de mouvamen.

N’ère qui de ma letro quouro m’avès telefouna. Ai agu grand plesi d’aussi vosto voues. E vous tourne gramacia d’agué pensa n’à m’oufri voste voulume. Lou vau saboura coume se dèu; lou rejougnarai pièi dins ma biblioutèco au caire de Mistral, d’Aubanel, de Roumaniho, de noste ami Emile Ripert e tant d’autri grand escrivan prouvençau.

Pèr la santa, noun ai de me plagne, franc qu’ai de prene de gràndi precaucioun d’ivèr. Fai 5 an d’acò, siéu esta oupera de la proustato e aro siéu coume un jouvènt. Ai marida mi felen, siéu rèire-grand, vive emé mis enfant. La guerro m’a fa descurbi un tresor de cousino prouvençalo. Estènt qu’à un moumen douna avien rèn pèr manja, ai agu idèio de faire d’aigo bouldido que n’aviéu aussi parla, mai jamai tasta, qu’acò es un manja de la pauriho (, aigo, sau, aiet, pan). Mai la di catau countèn en mai d’òli e de fenoun. Mi gènt n’an fa e nous sian bèn tant regala que desempièi lipan mai d’aigo bouligo “à la riche“ plusiour cop pèr semana e se n’en poudèn pas assadoula. Se counaissès pas aquéu mèisse, assajas e me n’en dounarés de novo. Fau que lou pan siegue bèn foundu. Acò fai coume un velout perfuma dins la bouco, la mangiho la mai requisto que se posque pantaia.

Bèl ami, ai salica mai que mai aquelo chabènço, aquelo crespino de pousqué barjaca un brin ‘mé lou vièi ami que sias, qu’acò nous a capita gaire souvènt, ai! las. Acò m’a rajouveni au tèms que jougavian au baloun anglés. Me farié grand plesi de vous mai vèire e de pousqué charra ‘mé vous de tout ço que vous tèms à cor, remenant li souveni d’antan, li bèuta de Prouvènço. Siéu en bello espèro qu’acò se pourra coumpli quàuqui jour.

...?Prouvènço!... Buletin n° 45

En esperant lou plasé de se revèire, vous pregue de faire agrada à dono Rampal moun souveni lou mai respetuous e de crèire à moun souveni lou mai respetuous e de crèire à ma grando e vièio amista. Counservas-vous de longo gaiard, galoi e cantadis.

*Antounin Joannon
Mèstre en Gai Sabé*

(1) Antounin Joannon nascu en 1862, fuguè cabiscòu de ...?Prouvènço!... de 1931 à 1943. Ero avoucat à Marsiho.

Lou site dóu CIEL en Lengo d'O Cèntrè Internaciounau de l'Escrich en Lengo d'O

Pau à cha pau, lou site d'agrandis. Poudès counsulta li 280 titre de la Biblioutèco Virtualo de la Tour Magne emé si nouvèu titre : www.up.univ-mrs.fr/tresoc/

Dins li mes à veni tóuti li titre de la biblioutèco virtualo saran en plaço emé si 450 libre e si 200 revisto (ex : Prouvènço d'aro despièi lou N° 100 o lou proumier numerò de chaque revisto, bulletin o armana despièi Frederi Mistral, li Buletin de ...?Prouvènço!... despièi lou n° 30...) de Marsiho o dóu relarg. Poudès vèire la proumiero pajo de chaque libre e telecarga l'oubrage en .pdf.

Poudès tambèn croumpa li disqueto eleitrounico (en .pdf) di libre pèr 1,50 éuro + 0,70 éuro de port. (versioun Mac o PC à demanda à la coumando). Poudèn i'apoundre l'Acrobat Reader.

Lou Cèntrè es dubert tóuti li jour de 8 ouro à miejour e de uno ouro e miejo à 3 ouro e miejo. Ié poudès l'ana counsulta sus plaço sus rendès-vous au 04 42 74 93 42.

CIEL d'Oc – 3 Plaço Joffre – 13130 Berro l'Estang – 04 42 74 93 42 – tricio.dupuy@libertysuf.fr

